

FEDERIGO BAMBI

**SCRIVERE IN LATINO,
LEGGERE IN VOLGARE**

*Glossario dei testi notarili bilingui
tra Due e Trecento*



GIUFFRÈ EDITORE

INDICE DELLE PAROLE LATINE

absens, assente
absolvere, asciogliere, assolvere
accessus, entramento
accipere, ricevere
actio, azione
ad, a
abbreviatura, abbreviatura
Adrianus, epistula divi Adriani
alibi, altrui
alienare, alienare
alienatio, alienamento
alienatus (esse alienatum), essere
aliquid, cosa
aliquis, altrui
aliquis, modo
alter, altrui
amicus, amico
annullare, annullare
ante, anzi
anuatum, anno, annualmente
apotheca, bottega
apparere, apparire
apprehendere, apprendere
aquarius, acquaio
aratorius, arato
arbiter, arbitro
arbitrator, arbitratore
asserere, affermare
astus, asto
attendere, attendere
auctoritas, autorità
auctorizare, autorizzare
auxilium, aiutorio, beneficio
beneficium, beneficio
bona, bene
bonus, buono
brachium, braccio
briga, briga
capitale, capitale

cassare, cassare
cassus, cassato
causa, cagione
causus, caso
cedere (cedere et dare), concedere
census (pensio sive census), fitto
cessio, concedimento
cherichus, cherico
chiavistellum, chiavistello
civis, cittadino
civitas, città
classus, chiasso
clavis, chiave
cloaca, agiamento
comitatus, contado
commictere, commettere
commune, comune
communis, comune
communiter (concorditer et communiter)
comparere, comparire
competere, sostenere
compromissum, compromesso
compromittere, compromettere
computare, computare
comunis, comunale
concedere, concedere
concedere (dare et concedere), concedere
concorditer (concorditer et communiter)
condicio, condizione
condictio, condizione
confessio, confessione
confinis, finaita
confiteri, confessare
consensus, consentimento
consentire, consentire
conservare, conservare
constituere, costituire, ordinare
constitutio, costituzione

<i>constitutio (nova constitutio)</i> , nove costituzione	<i>domina</i> , donna, madonna
<i>continere</i> , apparire, contenere	<i>dominium</i> , dominio
<i>contingere</i> , intervenire	<i>dominus</i> , messere
<i>continuo</i> , continuo	<i>domus</i> , casa
<i>contra factus</i> , contrario	<i>donare</i> , donare
<i>contractus</i> , contrarre	<i>donatio</i> , donagione
<i>contractus (contractus in fraude)</i> , froda	<i>donatio (prefatum et lucrum donationis)</i> , antifato
<i>contradicere</i> , contraddire	<i>donec</i> , fintantoché
<i>contradictio</i> , contraddizione	<i>dos</i> , dote
<i>contravenire, contra venire</i> , contravenire	<i>duplum</i> , doppio
<i>controversia</i> , controversia	<i>durans</i> , durato
<i>convenire</i> , convenire	<i>ecclesia</i> , ecclesia
<i>convertere</i> , convertire	<i>eclesia</i> , chiesa
<i>coram</i> , dinanzi	<i>ecus</i> , cavallo
<i>corporalis</i> , corporale	<i>egressus</i> , escimento
<i>corporaliter</i> , corporalmente	<i>eligere</i> , leggere
<i>cridare</i> , ricordare	<i>emere</i> , comperare
<i>crossus</i> , grosso	<i>emphyteosis</i> , libello
<i>culpa</i> , colpa	<i>emphyteotica</i> , libello
<i>cum hoc sit quod</i> , conciossiacosaché	<i>emptor</i> , comperatore
<i>curare</i> , curare	<i>epistula divi Adriani</i>
<i>curia</i> , corte	<i>esse</i> , essere
<i>dampnum</i> , danno	<i>estas</i> , anno
<i>dannum</i> , danno	<i>etas</i> , età
<i>dare</i> , dare, prolungare	<i>eventus</i> , avvenimento
<i>dare (cedere et dare)</i> , concedere	<i>exbannire</i> , bando
<i>dare (dare et concedere)</i> , concedere	<i>exceptio</i> , eccezione
<i>dealbatus</i> , intonato	<i>expeditus</i> , espedito
<i>debere</i> , avere, dare, dovere	<i>expensa</i> , dispesa, spesa
<i>debitor</i> , debitore	<i>exstare</i> , smenovenire
<i>debitum</i> , devito	<i>facere</i> , fare
<i>defendere</i> , difendere	<i>factum</i> , fatto
<i>defensio</i> , defensione	<i>factus (contra factus)</i> , contrario
<i>deferre</i> , apportare	<i>falcidia</i> , falcidia
<i>denarius</i> , denaro	<i>feriatus</i> , feriato
<i>depositum</i> , deposito	<i>fideicommissum</i> , fide commessa
<i>deteriorare</i> , magagnare	<i>feri</i> , fare, muovere
<i>devastare</i> , guastare	<i>filia</i> , figliuola
<i>dicere</i> , dire	<i>filius</i> , figliuolo
<i>dies</i> , dì	<i>finis</i> , confine, finaita
<i>difinire</i> , definire	<i>firmare</i> , fermare
<i>disbrigare</i> , disbrigare	<i>firmitas</i> , fermo
<i>discordia</i> , discordia	<i>firmus</i> , fermo
<i>districtus</i> , distretto	<i>firmus (ratus et firmus)</i> , fermo

- forma (forma iuris)*, ragione
fortior, forzore
fortuna, fortuna
fraus (contractus in fraude), froda
fructus (fructus redditus et proventus), bene
frumentum, grano
fundacum, fondaco
futurus, futuro
habere, avere, permanere, tenere
hereditas, eredità
heres, erede
hinc, di qui
hoc, cosa
impetrare, addimandare
indempnis, danno
indennis, danno
infra, infra
ingredi, entrare
instituere, lasciare
instrumentum, carta
integer (in integrum), interamente
integre, interamente
intelligere, intendere
interesse, interesse
interim, da quinci innanti, intrattanto
interpellatio, interpellazione
interponere, interporre
intrare, entrare
inventarium, inventario
iuramentum, giuramento, sacramento
iurare, giurare
ius, giudizio, ragione
ius (forma iuris), ragione
laborare, lavorare
laborerium, lavoro
later, mattone
latus, lato
laudare, lodare
legalis, legge
legatus, obbligato
legitime, legittimamente
legitimus, legittimo
legitime, legittimo, legittimamente
lesus, laidito
lex, legge
liber, libero
liberare, liberare
liberatio, liberazione
licentia, licenza
licere, licito
lis, lite
locare, locare
locus, luogo
lucrari, guadagnare
lucrum (prefatum et lucrum donationis),
 antifato
magister, maestro
manere, permanere
manovalis, manovale
manus, mano
mater, madre
mattonatus, ammattonato
medietas, mezzo
melioramentum, miglioramento
melioratio, miglioramento
mensis, mese
mercator, mercatante
minus, poco
minor, minore
minuere, contendere
mobilis, mobile
modus, misura, modo
mori, morire
mostra, mostra
movere, muovere
mutuum, mutua, presta
negotium, fatto
nemo, persona
nocere, nuocere
nomen (nomen sive occasio), cagione
nomen, a, cagione, nome, sotto
notarius, notaio
novus (nova constitutio), nove costitu-
 zione
novus, nuovo
nullus, neuno
numerare, annoverare, numerare
numeratus, annoverato
nuncupare, dire
nuptie, matrimonio

<i>obligare</i> , obligare	<i>presens</i> , di, presente
<i>obligatio</i> , obligazione	<i>prestare</i> , prestare
<i>obligatus</i> , obligato	<i>pretextus</i> , cagione
<i>observare</i> , attendere, osservare, servare	<i>pretium</i> , prezzo
<i>occasio</i> , cagione, occasione	<i>principalis</i> , principale
<i>omnis</i> , ciascuno, ogni	<i>pro</i> , nome
<i>oportere</i> , bisognare	<i>pro</i> indiviso
<i>oportunus (esse oportunum)</i> , bisognare	<i>procurator</i> , curatore
<i>opponere</i> , opporre	<i>promictere</i> , impromettere
<i>optinere</i> , permanere, tenere	<i>promissio</i> , promessa
<i>ospitale</i> , spedale	<i>promittere</i> , promettere
<i>pactum</i> , patto	<i>propietas</i> , proprietà
<i>pagator</i> , pagatore	<i>proprius</i> , proprio
<i>palcum</i> , palco	<i>propterea</i> , cosa
<i>par</i> , parente	<i>proventus (fructus redditus et proventus)</i> , bene
<i>parabola</i> , paravola	<i>proximus</i> , continuo, prossimo
<i>pars</i> , parte	<i>publicare</i> , fare
<i>parvum</i> , piccolo	<i>publicatus</i> , pubblico
<i>pater</i> , padre	<i>publicus</i> , pubblico
<i>patrocinare</i> , fare	<i>pulcer</i> , puro
<i>pecunia</i> , denaro, moneta, pecunia	<i>purus</i> , puro
<i>penitus</i> , al postutto	<i>questio</i> , questione
<i>pensio (pensio sive census)</i> , fitto	<i>quilibet</i> , ciascuno
<i>periculum</i> , rischio	<i>quod</i> , cosa
<i>permutatio</i> , permutazione	<i>ratio</i> , cagione, ragione
<i>perpetuus</i> , perpetuo	<i>ratio (ratio vel occasio)</i> , cagione
<i>persona</i> , persona	<i>ratus</i> , fermo
<i>personaliter</i> , persona	<i>ratus (ratus et firmus)</i> , fermo
<i>pertinentia</i> , contrada, pertinenza	<i>recipere</i> , avere, ricevere
<i>petere</i> , addimandare, domandare	<i>reddere</i> , rendere
<i>petia</i> , pezza	<i>redditus (fructus redditus et proventus)</i> , bene
<i>pignus</i> , pegno	<i>reficere</i> , refezione, rifare
<i>placere</i> , piacere	<i>refutatio</i> , quietazione
<i>plenus</i> , pieno	<i>religiosus</i> , religioso
<i>positus</i> , posto	<i>renuere</i> , rinunciare
<i>posse</i> , potere	<i>renuntiare</i> , rinunciare
<i>possessio</i> , possessione, tenuta	<i>requirere</i> , addimandare, richiedere
<i>possessor</i> , possessore	<i>res</i> , cosa
<i>possidere</i> , possedere	<i>resarcire</i> , rifare
<i>potestas</i> , podestade	<i>restituere</i> , rendere, restituire
<i>precipere</i> , sentenziare	<i>restitutio</i> , restitimento, rifacimento
<i>predictum</i> , cosa	<i>retinere</i> , tenere
<i>preesse</i> , essere	<i>rexarcire</i> , sodisfare
<i>prefatum (prefatum et lucrum donationis)</i> , antifato	

- rimbocatus*, rimboccato
riscium, rischio
ronzinus, ronzino
sapiens, savio
scilicet
scire, sapere
sensus, senno
separare, partire
servare, conservare, osservare, servare
servire, servire
servus, servo
sextarium, staio
simplex, semplice
solidus (in solidum), in solido
sollemnis (stipulatione sollemni), ferma-
 mente
solutio, confessione, pagamento
solvere, pagare, rendere
societas, compagnia
spondere, impromettere, promettere
sponsa, moglie
stare, stare
stipulans, stipulazione
stipulare, fermente, ricevere, stipulare
stipulatio, stipulazione
stipulatio (stipulatione sollemni), ferma-
 mente
sub, a, sotto
subtus, sotto
successor, successore
sufficiens, sufficiente
summa, somma
super, capo
sustantia, sostanza
sustinere, sostenere
tantum, semplice
tantundem, altrettanto
tegere, coprire
tenere, dovere, tenere
tradere (vendere et tradere), dare
ubicumque, parte
ubilibet, ogni, parte
ullus, neuno
unusquisque, persona
usque, di qui
usus, uso
ususfructus, usufrutto
ut, secondo che
vadere, andare
valere, potere
vanus, cancellato
velle, parere
vendere, vendita, vendere
vendere (vendere et tradere), dare
venditio, vendita
venditor, venditore
verbum, autorità, licenza, paravola
vertere, essere
victura, vettura
vir, marito
vocatus, chiamato

INDICE

Formulari e scritture notarili bilingui tra Due e Trecento.	1
Glossario	45
Bibliografia	341
Indice delle parole latine	361